

# Analdehner

## Liebe Anwenderin, lieber Anwender,

bitte lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen darüber, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen.

Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.

## Wozu wird der Analdehner angewendet?

Der Analdehner dient zur vorsichtigen Erweiterung des Analkanals und des Schließmuskels sowie der Verbesserung der Elastizität bei Erkrankungen am After. Dies führt zur Entspannung eines verkrampften Schließmuskels, fördert die Durchblutung und beugt Schließmuskelkrämpfen vor.

Die Anwendung erfolgt häufig zusammen mit Salben, die zur Behandlung der Beschwerden bei Hämorrhoidalerkrankungen dienen.

## Wie sollten Sie den Analdehner anwenden?

Zur besseren Gleitfähigkeit wird der Analdehner, bevor er in den Analkanal eingeführt wird, dünn mit Salbe bestrichen, ggf. kann auch auf die Spitze des Analdehners etwas Salbe aufgetragen werden. Das Einführen wird dadurch wesentlich erleichtert und zusätzliche Schmerzen werden vermieden.

Bei der Anwendung empfiehlt sich eine entspannte Körperhaltung, entweder in Hockstellung oder seitlich liegend.

Der Analdehner wird unter Drehbewegung vorsichtig so weit eingeführt, wie es ohne Schmerzen möglich ist und dann unter Drehen abwechselnd vor und zurück bewegt. Dabei wird die Verkrampfung der Aftermuskulatur gelockert und aufgetragene Salbe wird gleichzeitig in feinste Risse und Falten des Analkanals einmassiert.

Normalerweise sollte der Analdehner etwa 2-mal täglich jeweils ca. 2 Minuten lang angewendet werden. Dabei empfiehlt es sich, den Analdehner mehrmals (10- bis 15-mal) langsam einzuführen. Im Laufe der Behandlung sollte versucht werden, den Analdehner schrittweise tiefer in den Analkanal vorzuschieben. Der Erfolg der Behandlung hängt im Wesentlichen von der Regelmäßigkeit der Anwendung ab.

Als zusätzliche Übung empfiehlt es sich, nach Einführen des Analdehners die Schließmuskulatur gegen den Widerstand des Dehners mehrmals kräftig zuzukneifen. Diese Maßnahme kann den Schließmuskel und eine geschwächte Beckenbodenmuskulatur wieder kräftigen.

Bitte besprechen Sie die Anwendung des Analdehners mit Ihrem Arzt.

Nach dem Gebrauch reinigen Sie den Analdehner bitte mit Toilettenpapier und warmem Wasser.

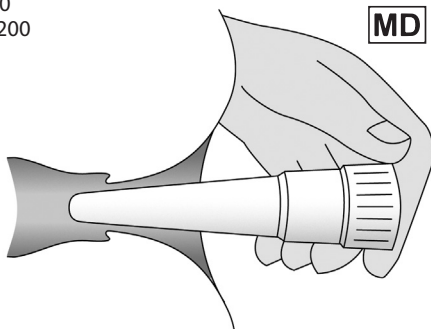
Vor jeder Wiederverwendung muss der Analdehner auf offensichtliche Beschädigungen geprüft werden. Analdehner mit offensichtlichen Beschädigungen dürfen nicht wiederverwendet werden, sondern sollten im Hausmüll entsorgt werden.

**Stand der Information:** 2022-05

DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH  
Rigistraße 2, 12277 Berlin, Deutschland  
Telefon: +49 30 72082-0  
Telefax: +49 30 72082-200  
E-Mail: info@kade.de  
www.kade.de



Der Analdehner ist zur mehrmaligen Anwendung durch eine einzelne Person vorgesehen.



# Išangės plėtiklis

## Mielas paciente,

prašau įdėmiai perskaityti šią vartotojo instrukciją, nes čia pateikta svarbi informacija apie prietaiso naudojimą. Jeigu kiltų daugiau klausimų, kreipkitės į gydytoją arba vaistininką.

## Kam naudojamas išangės plėtiklis?

Išangės plėtiklis naudojamas švelniam išangės kanalo ir rauko praplėtimui, taip pat išangės raumenų elastingumui pagerinti esant išangės negalavimams. Išangės plėtiklis atpalaiduoja įsitempusius išangės rauko raumenis, pagerina kraujotaką ir taip apsaugo nuo tolimesnių išangės rauko spazmų.

Plėtiklis dažniausiai naudojamas kartu su tepalu, skirtu hemorojaus simptomams gydyti.

## Kaip naudojamas išangės plėtiklis?

Prieš kišant į išangės kanalą, plėtiklį reikia padengti plonu tepalo sluoksniu, kad jis geriau slystų. Taip pat truputį tepalo galima užtepti ant plėtiklio viršūnės. Tai palengvina plėtiklio įkišimą ir padeda išvengti papildomo skausmo.

Plėtiklį rekomenduojama naudoti atsipalaidavus, t.y. atsitūpus arba atsigulus ant šono. Išangės plėtiklis kišamas atsargiai, sukinėjant tai į kairę, tai į dešinę. Kišama yra tol, kol įmanoma įkišti nesukeliant skausmo, po to kelis kartus atliekami judesiai pirmyn ir atgal. Taip sumažinamas išangės rauko tonusas ir kartu vartojamas tepalas gali prisiskverbti į išangės kanalo plyšius bei klostes.

Paprastai išangės plėtikliu patariama naudotis 2 kartus per dieną maždaug po 2 minutes. Procedūros metu plėtiklį į išangę reikėtų kišti keletą kartų (10-15 kartų). Tolesnio gydymo metu išangės plėtiklį reikėtų bandyti palaipsniui įkišti į išangės kanalą kiek galima giliau. Gydymo sėkmė iš esmės priklauso nuo reguliaraus plėtiklio naudojimo.

Papildomai siūloma mankštinti išangės rauko raumenis, juos kelis kartus sutraukiant, kai įkištas plėtiklis. Šis pratimas padės stiprinti išangės rauko ir dubens dugno raumenis.

Pasitarkite su gydytoju dėl išangės plėtiklio naudojimo.

Panaudojus išangės plėtiklį reikia nuplauti šiltame vandenyje ir nusausinti tualetiniu popieriumi.

Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti plėtiklį apžiūrėkite, ar jis nėra akivaizdžiai sugadintas. Negalima naudoti akivaizdžiai sugadintų plėtiklių; juos reikia išmesti su buitinėmis atliekomis.

**Paskutinė teksto peržiūros data:** 2022-05



DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH  
Rigistraße 2, 12277 Berlynas, Vokietija  
Telefonas +49 30 72082-0  
faksas +49 30 72082-200  
El. paštas: info@kade.de  
www.kade.de

## Atstovas Lietuvoje:

UAB Morfejus  
Žalgirio g. 93-42, 08218 Vilnius  
Telefonas +370 5 2796328  
El. paštas: info@morfejus.lt  
www.hemorojus.lt



Išangės plėtiklis skirtas daugkartiniam naudojimui vienam asmeniui.



# Dilatator doodbytniczny

## Drugi Pacjencie,

Należy przeczytać ulotkę, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące stosowania wyrobu medycznego. Jeżeli potrzebuje Pani/Pan dodatkowej porady lub informacji, proszę zwrócić się do lekarza lub farmaceuty.

## W jakim celu stosuje się dilatator doodbytniczny?

Dilatator doodbytniczny stosuje się w celu delikatnego rozszerzenia zwieraczy odbytu i kanału odbytniczego, a także poprawienia elastyczności mięśni odbytu w przebiegu chorób odbytu. Jego stosowanie doprowadza do rozluźnienia napiętych mięśni zwieraczy, poprawy krążenia krwi, a ponadto zapobiega skurczom zwieraczy odbytu.

W leczeniu choroby hemoroidalnej zaleca się używanie dilatatora w połączeniu z maścią stosowaną w leczeniu dolegliwości hemoroidalnych.

## W jaki sposób należy używać dilatatora doodbytniczego?

Przed wprowadzeniem dilatatora do kanału odbytniczego należy posmarować go cienką warstwą maści w celu nadania mu odpowiednich właściwości poślizgowych. Dodatkowo, jeśli jest to konieczne, można nałożyć niewielką ilość maści na końcówkę dilatatora. W ten sposób wprowadzenie będzie zdecydowanie prostsze i pozwoli uniknąć ewentualnego bólu.

Podczas używania dilatatora zaleca się przyjęcie rozluźnionej pozycji leżącej bądź kucznej. Dilatator należy wprowadzać do odbytu delikatnie tak głęboko, jak tylko jest to możliwe bez wywoływania bólu, jednocześnie obracając go w prawo i lewo, wielokrotnie przesuując do tyłu i do przodu. W ten sposób napięte mięśnie zwieraczy odbytu ulegają rozluźnieniu, a ponadto maść zostaje cienko wmasowana w najmniejsze szczeliny i fałdy kanału odbytniczego.

Zaleca się stosowanie dilatatora 2 razy dziennie przez około 2 minuty. Podczas używania należy wprowadzać dilatator powoli, kilkanaście razy z rzędu (10 -15 razy). W przebiegu leczenia powinno się podejmować próby wprowadzania dilatatora stopniowo coraz głębiej do kanału odbytu. Sukces leczenia jest w głównej mierze uzależniony od regularnego używania dilatatora.

Ponadto, jako dodatkowe ćwiczenie zaleca się wielokrotne, aktywne zaciskanie mięśni zwieraczy na dilatatorze, co powoduje wzmocnienie zarówno mięśni zwieraczy, jak również słabych mięśni dna miednicy.


Przed użyciem skonsultuj się z lekarzem.

Po użyciu wytrzyj dilatator papierem toaletowym i umyj ciepłą wodą.

Każdorazowo przed ponownym użyciem dilatatora należy sprawdzić, czy nie ma widocznych uszkodzeń. Dilatorów z widocznymi uszkodzeniami nie wolno ponownie używać, należy je wyrzucić wraz z odpadami domowymi.

Dodatkowe informacje na temat choroby hemoroidalnej możecie Państwo uzyskać na stronie internetowej [www.hemoroidy.info.pl](http://www.hemoroidy.info.pl)

**Data zatwierdzenia ulotki:** 2022-05

 DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH  
Rigistraße 2, 12277 Berlin, Niemcy  
tel.: +49 30 72082-0  
fax: +49 30 72082-200  
e-mail: [info@kade.de](mailto:info@kade.de)  
[www.kade.de](http://www.kade.de)

## Dystrybutor w Polsce:

Kadefarm Sp. z o.o., Sierosław, ul. Gipsowa 18  
62-080 Tarnowo Podgórze, Polska  
tel.: +48 61 862 99 43  
e-mail: [kadefarm@kadefarm.pl](mailto:kadefarm@kadefarm.pl)  
[www.kadefarm.pl](http://www.kadefarm.pl)



Dilatator doodbytniczny jest przeznaczony do wielokrotnego użytku przez jedną osobę.

# Végbéltágító

## Tisztelt Felhasználó,

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, mert fontos információkat tartalmaz arról, hogy mire kell figyelnie az orvostechnikai eszköz használata során. Ha további kérdése van, kérjük forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez.

## Mire használható a végbéltágító?

A végbéltágító a végbélcatorna és a végbél záróizmainak óvatos tágítására, továbbá a végbélnyílás megbetegedéseiben az izmok rugalmasságának javítására használható. Ez a feszes végbélzáróizom ellazulásához vezet, elősegíti a vérkeringést és megakadályozza a záróizom görcseit.

A végbéltágítót gyakran kenőcsökkel kombinálva alkalmazazzák, amelyek a bizonyos panaszok tüneteinek kezelésére szolgálnak.

## Hogyan kell a végbéltágítót használni?

A jobb csúszás érdekében, a végbélcatornába történő bevezetése előtt, a végbéltágítón vékony rétegben kenőcsöt kell felvinni. Ha szükséges, egy kis mennyiségű kenőcs a végbéltágító csúcsára is kenhető. Ez sokkal könnyebbé teszi a bevezetést és így elkerülhető a további fájdalom. A végbéltágításhoz laza testtartás javasolt, ami vagy guggolást vagy az oldalon való fekvést jelent.

A végbéltágítót gondosan, a lehető legmélyebben - fájdalom nélkül - kell behelyezni, miközben el kell forgatni, majd forgatás közben többször előre-hátra kell mozgatni. Ez ellazítja a feszes végbélnyílás izmait és egyidejűleg a kenőcs a végbélcatorna legfinomabb repedéseire és redőire rákerül.

A végbéltágítót általában naponta kétszer, alkalmanként körülbelül 2 percig ajánlott használni. Alkalmazás közben a végbéltágítót lassan, többször egymás után (10-15 alkalommal) javasolt bevezetni. A kezelés során meg kell próbálni fokozatosan egyre mélyebbre bejuttatni a tágítót a végbélcatornába. A kezelés sikere főleg a használat rendszerességétől függ.


Kiegészítő gyakorlatként javasolható a záróizmok többszöri erős összehúzása, hogy azok ráfeszüljenek a tágítóra. Ez az intézkedés ismét megerősítheti a záróizmot és a megengült medencefenék izmait.

Kérjük, beszélje meg orvosával a végbéltágító alkalmazását.

Használat után a végbéltágítót toalettpapírral és meleg vízzel kell megtisztítani.

A végbéltágító újrahasználata előtt minden alkalommal ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta látható sérülés. A láthatóan sérült végbéltágítót nem szabad újra felhasználni, hanem a háztartási hulladékkal együtt ki kell dobni.

**A Használati útmutató dátuma:** 2022-05

 DR. KADE Pharmazeutische Fabrik GmbH  
Rigistraße 2, 12277 Berlin, Németország  
Tel.: +49 30 72082-0  
Fax: +49 30 72082-200  
E-mail: [info@kade.de](mailto:info@kade.de)  
[www.kade.de](http://www.kade.de)

## Forgalmazó:

Magyarországi képviselőt  
Galena GmbH  
1026 Budapest, Pasaréti út 40.  
Tel.: +361 950 9361  
Fax: +361 950 9362  
E-mail: [info@galena.hu](mailto:info@galena.hu)



A végbéltágító egyetlen személy részére, ismételt használatra készült.